

**Лисова Алла Борисовна**

кандидат филологических наук, доцент  
кафедры лексикологии испанского языка  
Минский государственный лингвистический  
университет  
г. Минск, Беларусь

**Alla Lisova**

PhD in Philology, Associate Professor  
of the Department of Spanish Lexicology  
Minsk State Linguistic University  
Minsk, Belarus  
lisovaab@mail.ru

**ИНТЕНСИФИКАЦИЯ В РЕАЛИЗАЦИИ НЕКООПЕРАТИВНЫХ  
СТРАТЕГИЙ В ПОЛИТИЧЕСКОМ ДИАЛОГЕ**  
(на материале испанского языка)

**INTENSIFICATION IN IMPLEMENTING NON-COOPERATIVE  
STRATEGIES IN POLITICAL DIALOGUE**  
(on the Material of the Spanish Language)

Статья посвящена анализу использования языковых интенсификаторов в некооперативном речевом взаимодействии в рамках политического диалога на испанском языке. Выделены основные стратегии некооперативного общения, в которых участвуют единицы интенсифицирующего содержания. Описана роль маркеров интенсификации в реализации той или иной некооперативной стратегии. Установлены характеристики набора маркеров интенсификации, употребляемых в некооперативном типе диалогического взаимодействия. Выявленные характеристики функционирования языковых интенсификаторов в испаноязычном политическом диалоге демонстрируют их особый потенциал для реализации стратегий конфронтации.

*К л ю ч е в ы е с л о в а: политический диалог; интенсификация; некооперативные стратегии; дискредитация; ссора; разоблачение; манипуляция.*

The article deals with the analysis of the use of language intensifiers in non-cooperative communication in political dialogue in Spanish. It presents the main strategies of non-cooperative communication with the use of intensifiers, and describes the role of intensifiers in the implementation of a particular non-cooperative strategy. The characteristics of the set of intensification markers used in the non-cooperative type of dialogical interaction are revealed. The described characteristics of the functioning of language intensifiers in the Spanish-language political dialogue demonstrate their special potential for the implementation of confrontational strategies.

*Key words: political dialogue; intensification; non-cooperative strategies; discrediting; quarreling; exposure; manipulation.*

К наиболее популярным, а также любопытным направлениям в современных лингвистических исследованиях относится теория речевого воздействия, в рамках которой изучаются коммуникативные стратегии и языковые средства их реализации. В контексте данных исследовательских интересов особенно привлекательным для изучения становится политический дискурс, воплощающий коммуникативное воздействие на адресата в наиболее концентрированной форме (как известно, весьма актуальными инструментами в борьбе за власть являются манипуляция, убеждение, внушение и т.п. [1, л. 54; 2, с. 10–12; 3, с. 34; 4, л. 7]). Языковые средства, используемые

в политической коммуникации, как правило, организуются и подчиняются основной стратегии, избранной говорящим для достижения заданной цели, что мотивирует исследование особенностей взаимодействия самых различных языковых единиц и коммуникативных стратегий, в рамках которых они употребляются.

Объектом настоящего исследования являются языковые интенсификаторы – единицы, обладающие внушительным семантико-прагматическим потенциалом и способные выполнять самые различные функции в той или иной коммуникативной сфере: градуировать характеристики, смягчать/усиливать категоричность реплики, акцентировать тот или иной элемент высказывания и др. Изучение феномена интенсификации в языке и речи на материале разных языков имеет достаточно давнюю традицию (И. Г. Беруча-швили [5], Ю. И. Горбунова [6], Т. Н. Григоренко [7], И. А. Жаворонкова [8], Н. В. Карповская [9], В. А. Мальцев [10] и др.). При этом исследование особенностей функционирования языковых интенсификаторов в проекции тактико-стратегической организации испаноязычного политического диалога ранее не проводилось, что определяет актуальность настоящей работы.

В лингвистической литературе существуют весьма различные тенденции относительно выделения и классификации стратегий организации дискурса (ср. работы Ю. М. Ивановой [1], О. С. Иссерс [11], Н. Н. Кирилловой [12], А. К. Михальской [13], Е. И. Шейгал [4] и др.). Наиболее традиционным при этом является подход, согласно которому выделяются три основные стратегии, описывающие политическую коммуникацию: кооперативные, некооперативные и презентационные. В данной же работе для анализа особенностей функционирования языковых интенсификаторов наиболее любопытными представляются некооперативные стратегии.

Цель настоящей работы заключается в выявлении характеристик функционирования языковых интенсификаторов в некооперативном стратегическом оформлении политического диалогического взаимодействия на испанском языке. Для достижения поставленной цели необходимо решить следующие задачи: 1) выделить стратегии некооперативного политического диалога на испанском языке с участием интенсифицирующих единиц; 2) описать роль данных языковых единиц в некооперативном речевом взаимодействии; 3) установить характеристики набора маркеров интенсификации, используемых в рамках стратегий некооперативного общения в испаноязычном политическом диалоге.

Логично предположить, что агональный характер протекания политического диалога будет прямо пропорционально отражаться на употребительности интенсифицирующих единиц в рамках реализации некооперативных коммуникативных стратегий. И, действительно, проведенный анализ испаноязычного политического диалога показал, что интенсификация значений, выражаемых в рамках конструктивного коммуникативного взаимодействия (18 % проанализированных примеров), как и презентационных установок на испанском языке (24 % реплик в исследуемом материале),

уступает в востребованности интенсифицированным конструкциям, реализующим модель речевого взаимодействия, ориентированную на конфронтацию с собеседником (58 % реплик), что обуславливает выбор последних в качестве объекта настоящего исследования.

Анализируемые в испаноязычном политическом диалоге реплики, содержащие элементы со значением интенсивности, направлены на осуществление коммуникантом следующих стратегий конфронтации.

А. Д и с к р е д и т а ц и я (30 % реплик, содержащих интенсификаторы):

*Su gestión en materia de educación ha sido un clamoroso fracaso.* В данном случае интенсифицируется негативная оценка профессиональных характеристик оппонента и результатов его работы. Использование эмоционально окрашенного маркера интенсификации способствует усилению конфликтности сформулированной реплики.

Кроме того, умалению могут подвергаться и личностные качества собеседника, также имеющие отношение к его роду деятельности: *Tienen una gran desfachatez.* В приведенном примере выражается усиление негативной этической оценки.

Отдельно следует отметить использование анализируемых единиц в рамках приема иронии, где интенсифицирующие единицы могут как входить в состав иронизирующей реплики, так и самостоятельно нести такой потенциал. Ср. следующие примеры:

*Ha hablado de infraestructuras, me parece muy bien, bienvenido al club, está inaugurando lo que el Partido Popular dejó establecido en la legislatura pasada.* Данный пример иллюстрирует интенсификацию положительной оценки говорящим речевых действий оппонента, однако подчеркивающей при этом их очевидность и несвоевременность.

*O sea un error del 500 o del mil por ciento yo creo que es un poquito grande, ¿no?* В этом же случае носителем иронического смысла является сам маркер низкой степени интенсификации (усиленный к тому же уменьшительным суффиксом), позволяющий автору данной реплики иронизировать по поводу, наоборот, огромных масштабов допущенной ошибки.

Б. С с о р а (несогласие) (10 % употреблений).

В испаноязычном политическом диалоге нередко приемы перебивания оппонента с помощью лаконичных, содержащих элементы интенсификации восклицательных реплик. Например:

1: *Todas esas calles desaparecieron del callejero español y nos encontramos en cambio con las calles de los otros, aquí en España los verdugos, los ayuntamientos social-comunistas han borrado la memoria de las víctimas,*

2 (перебивая): ¡*Qué barbaridad!*

1: *los verdugos, los ayuntamientos del partido socialista y del partido comunista han borrado la memoria de las víctimas, víctimas asesinadas por la izquierda impunemente porque hemos visto posteriormente que nadie les ha pasado tributo de eso.*

2: ¡*Pero qué barbaridad!*

Кроме того, интересно отметить непосредственное участие интенсифицирующих единиц в усилении агрессии в речевом поведении коммуникантов. Так, например, в следующем диалогическом единстве, представляющем собой обмен короткими повторяющимися репликами, *absolutamente* служит маркером в высокой степени категоричного несогласия с собеседником:

1: *Eso no es cierto.*

2: *Eso es **absolutamente** cierto.*

В. Р а з о б л а ч е н и е.

Важно подчеркнуть весьма характерную употребительность (12 % проанализированных реплик) интенсифицирующих единиц в рамках политического диалога с целью обличения собеседника во лжи. Конструкции, актуализирующие подобные смыслы, выражают при этом различную степень категоричности. Ср. примеры:

*Quiero decir que a señora Matthei falta la verdad cuando dice que hay que pagar un cheque grande para nacionalizar el cobre, eso es falso, de falsedad **absoluta**.* В данном случае наблюдается использование интенсификатора предельной степени с целью подчеркнуть намеренную ложность высказываний оппонента. В следующем же примере категоричность суждения значительно усиливается за счет употребления двойного приема интенсификации, представленного конструкцией, содержащей градацию значения ‘обман’, а также экспрессивно окрашенной единицей ‘бесконечность’:

***Ha mentido, ha engañado, ha faltado a la verdad, pero en infinidad de ocasiones.***

Г. Манипуляция (6 % проанализированных реплик):

*Eso es mentira y además hay un nombre para ello, en Corea del Norte las llaman “zonas de control total” y usted sabe **perfectamente** que existen porque el propio gobierno dice que existen y además hay fotos hechas por satélite ...* Прием апелляции к знанию собеседника с использованием интенсификатора в приведенном высказывании призван решительно принудить оппонента признать свою неправоту.

Помимо тактико-стратегического разнообразия в использовании интенсификаторов в рамках политического диалога на испанском языке, представляется необходимым зафиксировать и особенности собственно маркеров интенсификации.

Выявленный в анализируемом материале набор интенсификаторов характеризуется, в о - п е р в ы х, разнообразием употребляемых единиц с точки зрения их положения на шкале интенсификации и выражаемой ими степени (высокой, абсолютной, низкой, очень низкой) с преобладанием, в о - в т о р ы х, маркеров предельной (*absolut(-o/-amente)*, *total(-mente)*, *plenamente*, *complet(-o/-amente)* и т.п.) и высокой степени (*muy / mucho*, *tan*, *que* и т.п.), позволяющих выражать наивысшую степень категоричности суждений, что в полной мере отражает обусловленность используемых интенсификаторов основной коммуникативной стратегией говорящего.

Вместе с тем, помимо маркеров высокой и предельной степени интенсификации, способствующих обострению конфликтной коммуникативной ситуации, деинтенсификаторы в данном типе диалогического взаимодействия так же довольно часто призваны подчеркнуть противостояние оппонентов. Рассмотрим следующее диалогическое единство:

1: *Veó que se ha documentado escogiendo cuatro noticias.*

2: *Parece que Usted tampoco conoce la historia coreana.*

1: *El armisticio se firma el 27 de julio del 53, pero bueno, ya se educará **un poco** más sobre la historia coreana, porque viene **poco** preparado, leerse un par de artículos en el mundo no soluciona nada <...>.*

2: *Bueno, señor Cavero, aquí sabemos distinguir entre socialismo y comunismo, ¿vale?, venimos leídos y a lo mejor examinar a los demás en Corea del Norte es habitual, con la finalidad que todos no suponemos si no sabemos, pero aquí queda **un poquito** feo, ¿eh? ...*

В данном примере деинтенсификатор *un poco* (наряду с маркером *poco*) используется обоими участниками речевого взаимодействия в рамках агрессивных коммуникативных установок: в первом случае реализуется упрек в некомпетентности / неподготовленности оппонента, во втором – отрицательная этическая оценка коммуникативного поведения.

В-третьих, результаты анализа указывают на употребительность экспрессивно окрашенных элементов (*colosal, clamoroso, vaya, infinitamente, interminablemente, fenomenal, brutal* и т.п.), иллюстрирующих, на наш взгляд, важность для говорящего демонстрации своего красноречия и компетентности, а также необходимость варьировать градус экспрессивности интенсификации того или иного высказывания.

Таким образом, показанные количественно-качественные характеристики функционирования маркеров интенсифицирующего содержания в рамках стратегической организации испаноязычного политического диалога позволяют отметить тенденцию их преимущественного взаимодействия с конфликтными стратегическими установками и, соответственно, увеличения их прагматической нагрузки для усиления категоричности высказывания и негативнооценочных суждений, манипуляции коммуникативным поведением собеседника и обострения конфронтационной направленности данного типа диалогического взаимодействия (при этом интенсифицирующие единицы могут не только способствовать реализации некооперативных стратегий в совокупности с другими средствами, но и являться средоточием данных коммуникативных установок).

## ЛИТЕРАТУРА

1. *Иванова, Ю. М.* Стратегии речевого воздействия в жанре предвыборных теледебатов : дис. ... канд. филол наук : 10.02.19 / Ю. М. Иванова ; Волгогр. гос. пед. ун-т. – Волгоград, 2003. – 138 л.

2. *Рублева, Е. В.* Лингвопрагматические аспекты политической теледискуссии : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.01 / Е. В. Рублева ; Гос. ин-т рус. яз. им. А. С. Пушкина. – М., 2006. – 25 с.
3. *Чудинов, А. П.* Политическая лингвистика : учеб. пособие / А. П. Чудинов. – М. : Флинта : Наука, 2006. – 256 с.
4. *Шейгал, Е. И.* Семиотика политического дискурса : дис. ... д-ра филол. наук : 10.02.01, 10.02.19 / Е. И. Шейгал. – Волгоград, 2000. – 431 л.
5. *Беручашвили, И. Г.* Системные и речевые интенсификаторы в современном английском языке : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.04 / И. Г. Беручашвили ; Тбил. ордена Трудового Красного Знамени гос. ун-т. – Тбилиси, 1986. – 21 с.
6. *Горбунова, Ю. И.* Семантические особенности имен прилагательных со значением меры и степени в современном русском языке: на материале поэмы Н. В. Гоголя «Мертвые души» : дис. ... канд. филол. наук : 10.02.01 / Ю. И. Горбунова. – Саранск, 2005. – 160 л.
7. *Григоренко, Т. Н.* Способы интенсификации в португальском языке : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.05 / Т. Н. Григоренко ; АН СССР, Ин-т языкознания. – М., 1987. – 24 с.
8. *Жаворонкова, И. А.* Выражение высокой степени качества в современном немецком языке (на материале имен прилагательных) : автореф. дис. ... канд. филол. наук / И. А. Жаворонкова ; Яросл. гос. пед. ин-т. – Ярославль, 1968. – 22 с.
9. *Карповская, Н. В.* Категория интенсивности атрибутивного признака в испанском языке : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.05 / Н. В. Карповская ; Воронеж. гос. ун-т. – Воронеж, 1998. – 19 с.
10. *Мальцев, В. А.* Английские эмоционально-усилительные наречия : автореф. дис. ... канд. филол. наук / В. А. Мальцев ; Ленингр. гос. пед. ин-т им. А. И. Герцена. – Л., 1964. – 24 с.
11. *Иссерс, О. С.* Коммуникативные стратегии и тактики русской речи : дис. ... д-ра филол. наук : 10.02.01 // О. С. Иссерс. – Омск, 1999. – 288 с.
12. *Кириллова, Н. Н.* Коммуникативные стратегии и тактики с позиции нравственных категорий / Н. Н. Кириллова // Вестн. НГТУ им. Р. Е. Алексеева. Сер.: Управление в социальных системах. Коммуникативные технологии. – 2012. – № 1. – С. 26–33.
13. *Михальская, А. К.* Основы риторики: Мысль и слово : учеб. пособие для учащихся 10–11 классов общеобразовательных учреждений. – М. : Просвещение, 1996. – 416 с.

*Поступила в редакцию 16.02.2022*